



BILTEMA

Kompressor/Kompressori

Bruksanvisning/Brugsanvisning/Käyttöohje

Art. 17-665

Art. 17-670



SE

FI

DK



**EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
EF-FORSIKRING OM SAMSVAR
VAKUUTUS EU-YHDENMUKAISUUDESTA
EG-FORSIKRING OM OVERENSSTEMMELSE**



**BILTEMA SWEDEN AB
S-581 97 LINKÖPING
SWEDEN**

**INTYGAR ATT KONSTRUKTION OCH TILLVERKNING AV DENNA PRODUKT
ÖVERENSSTÄMMER MED FÖLJANDE DIREKTIV OCH STANDARDER
BEKREFTER AT KONSTRUKSJON OG PRODUKSJON AV DETTE PRODUKTET
ER I SAMSVAR MED FØLGENDE DIREKTIVER OG STANDARDER
TODISTAA ETTÄ TÄMÄN TUOTTEEN RAKENNE JA VALMISTUS
OVAT SEURAAVIEN DIREKTIIVIEN JA STANDARDIEN MUKAISIA
BÆKREFTER AT KONSTRUKTION OG FREMSTILLING AF DETTE PRODUKT
OVERENSSTEMMER MED FØLGENDE DIREKTIVER OG STANDARDER**

**98/37/EC, 91/368/EEC, 93/44/EEC, 93/68/EEC,
89/336/EEC, 73/23/EEC**

KOMPRESSOR / KOMPRESSORI

ARTIKELNUMMER / ARTIKKELNUMMER / TUOTENUMERO

17-665, 17-670

LINKÖPING 2001-03-15

.....
**Gunnar Folker
PRODUCT MANAGER**

FUNKTION

Kompressorn producerar tryckluft som levereras till tanken genom utloppsröret och backventilen. När lufttrycket når maximitrycket stänger tryckströmbrytaren av strömtillförseln till elmotorn som då stannar. I samma moment släpps luften i cylindrarna och röret ut genom avluftningsröret och tryckströmbrytaren. Detta sker för att minska trycket i kompressorn som där igenom lätt kan återstartas när trycket i tanken sjunker under minimitrycket. Säkerhetsventilen känner av trycket i tanken och släpper ut luft om tryckströmbrytaren inte skulle slå ifrån.

INSTALLATION

Kompressorn skall endast användas inomhus i en miljö med god ventilation och i temperaturområdet +5°C till +40°C. Miljön måste vara fri från damm, syror, ånga, explosiva gaser samt antändbara och andra riskfyllda material. För att vara säker på god ventilation och tillräcklig kylning bör utrustningen placeras minst –50–60 cm från vägg eller liknande yta. Den är ej avsedd för utomhusbruk!

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

För användandet av kompressorn gäller bl.a. följande grundläggande säkerhetsföreskrifter:

Observera! Bryt alltid strömmen till kompressorn genom att dra ut stickproppen ur eluttaget innan tryckströmbrytarens kåpa avlägsnas!

Bär alltid skyddsglasögon och hörselskydd vid kompressorarbete!

- Vidrör aldrig maskinen med våta händer eller bara fötter.
- Dra inte kompressorn i kabeln. Förflytta kompressorn endast genom att använda handtaget. Försök inte lossa kontakten genom att dra i kabeln.
- Använd aldrig multikontakter eller förlängningssladdar i fuktig miljö: Inte ens om de har rätt dimension.
- Låt inte barn eller andra oerfarna personer använda utrustningen.
- Rengör aldrig maskinen med lösningsmedel eller antändbara vätskor. Använd endast en tvållösning, men rengör aldrig någon elektrisk komponent med tvållösningen.
- Vissa delar av maskinen upphettas när maskinen arbetar och kan orsaka brännskador. Avlägsna eller ändra aldrig maskinens skyddsutrustning.
Kompressorn skall placeras på ett stabilt underlag så att den inte välter. Efter utfört arbete, stanna maskinen med strömbrytaren, koppla bort maskinen från nätet och töm tanken på luft.
- Kompressorn är konstruerad för att användas enbart med luft. Ingen annan gas får användas.
- Trycksatt luft är energirik och utgör därför en potentiell risk. Rör, ledningar och kopplingar måste vara korrekt anslutna, inte minst gummi-slangarna. Felaktigt apterade kan dessa orsaka såväl person- som maskinskador. Försök inte flytta maskinen genom att dra i någon slang.
- Det är förbjudet att svetsa på tanken eller göra någon som helst annan modifiering.
- Rikta aldrig tryckluft mot kroppen, mot någon annan person eller annan levande varelse. Använd alltid skyddsglasögon för att skydda ögonen mot damm och andra partiklar som virvlar upp på grund av tryckluften.
- Vid all användning av kompressorn, t.ex. däckpåfyllning, pneumatiska verktyg, sprutmålning och tvätt med tvättmedel, skall största möjliga säkerhetsavstånd hållas mellan kompressor och arbetsplats.
- Tryckluft från en kompressor kan inte användas för farmaceutiska, livsmedels- eller sjukvårdstillämpningar utan ytterligare rening.
Använd inte tryckluften till att fylla t.ex. dykartuber.

FÖRE START

Observera! Oljenivån måste kontrolleras! Var alltid noga med kontroll av oljenivån, den skall hållas på mitten av det transparenta inspektionsglaset. På vissa modeller kontrolleras oljenivån med oljesticka.

Vid behov, fyll på med Biltemas Kompressorolja. OBS! Beträffande de modeller som levereras utan monterat luftfilter: tag bort skyddslocket och montera luftfiltret.

Före anslutning av stickproppen till nätet skall du försäkra dig om att dräneringsventilen är öppen och att tanken inte innehåller någon luft alls. För att starta kompressorn efter anslutning av stickproppen: Ställ strömbrytaren i läge "till". Efter start, stäng dräneringsventilen.

Vid avstängning: Ställ strömbrytaren i läge "från", detta ger automatisk tömning av kompressorns tryckledning, vilket underlättar nästa start.

UNDVIK att stänga kompressorn genom att ta ut stickproppen ur nätanslutningen, detta kan skada utrustningen.

Motorn är försedd med ett termiskt överbelastningsskydd i lindningen, vilket omedelbart stoppar strömtillförseln om temperaturen blir för hög. När temperaturen sedan återgått till normal nivå återstartar motorn automatiskt.

Trycktanken lagrar komprimerad luft och skall ej utsättas för snabba tryckväxlingar.

För att använda tanken under säkra omständigheter måste den hanteras på rätt sätt.

Observera!

Installationsbesiktning krävs om tankens volym (m³) x maxtryck (bar) är större än 1,0.

Användaren skall gå till väga enligt följande:

1. Använd trycktanken **inom tryck- och temperaturgränserna** vilka är angivna på maskinskylden.
2. Svetsning på trycktanken är förbjuden.
3. Kontrollera att tanken är komplett utrustad med **korrekt säkerhets- och kontrollutrustning**. Denna utrustning skall, vid behov, ersättas med fullt motsvarande detaljer. Notera speciellt, att säkerhetsventilen skall placeras direkt i trycktanken, ha högre luftflöde än kompressorn kan åstadkomma och kunna ställas in på maximitryck. Maximitrycket skall indikeras med ett rött märke på manometern.
4. Undvik, om så är möjligt, att förvara trycktanken i **dåligt ventilerade utrymmen**. Undvik absolut att förvara trycktanken nära värmekällor eller lättantändliga ämnen.
5. Trycktanken får **ej vibrera** under användning, detta kan orsaka utmattningskador.
6. Dränera tanken dagligen. Kontrollera förekomsten av **invändig rost**. Detta skall ske en gång om året om trycktanken förvaras i normalt ventilerat utrymme (garage, verkstad el liknande) eller utomhus. Rostkontrollera oftare om tanken används tillsammans med oljefri kompressor eller förvaras i dåligt ventilerat utrymme med hög luftfuktighet eller i närheten av ämnen som orsakar rost. Den verkliga tjockleken på tankens vägg får vid rost ej vara mindre än 2 mm.
7. Använd trycktanken förståndigt och försiktigt enligt reglerna ovan.

FELAKTIG ANVÄNDNING ELLER MANIPULERING AV TANKEN ÄR FÖRBJUDEN.

Användaren skall efterleva respektive lands lagar beträffande användande av tryckluftutrustning.

START

Starta kompressorn och kontrollera att svänghjulet snurrar i den riktning som pilen på svänghjulet pekar. Detta måste överensstämma för att utrustningen skall få tillräcklig kylning från fläkten. Tillämpligt vid drift av trefasmotor. (Enfasmotor kan ej rotera åt fel håll.)

När kompressorn startas för första gången skall den arbeta obelastad i minst 15 minuter med dräneringsventilen öppen. Efter ungefär tre timmars körning är det lämpligt att kontrollera oljenivån.

DRIFTINSTRUKTION

Kompressorns drift justeras automatiskt av en tryckströmbrytare som stoppar motorn när lufttrycket i tanken har nått maximumnivån. Den startar igen när trycket har fallit under det inställda minimitrycket. Säkerhetsventilen är inställd på ett något högre tryck än maximinivån och öppnas automatiskt om tryckströmbrytaren inte skulle fungera tillfredsställande.

Om kompressorn arbetar kontinuerligt när du använder ett visst tryckluftswerktyg, beror detta på att verktyget kräver för mycket luft, vilket i sin tur betyder att du har en kompressor med för liten kapacitet för just detta verktyg.

OBSERVERA! UTRUSTNINGEN ÄR EJ AVSEDD FÖR KONTINUERLIG DRIFT.**UNDERHÅLL**

Rätt underhåll av mekaniska utrustningar eliminerar de flesta problem. Kompressorer behöver ett minimum av underhåll, men nedanstående bör utföras regelbundet:

VARJE VECKA:

- Kontrollera oljenivån genom inspektionsglaset, eller i förekommande fall med hjälp av oljestickan. Vid behov, fyll på Biltemas Kompressorolja. Efter de första 100 timmarna bör oljan helt bytas ut.
- Töm ur kondens genom dräneringsventilen som sitter under tanken.

VARJE MÅNAD:

- Rengör luftfiltret.
- Kontrollera i förekommande fall remmens spänning och justera vid behov.

VAR 500:de DRIFTTIMMA:

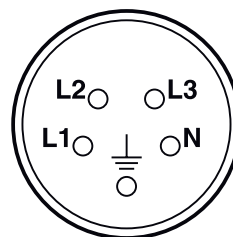
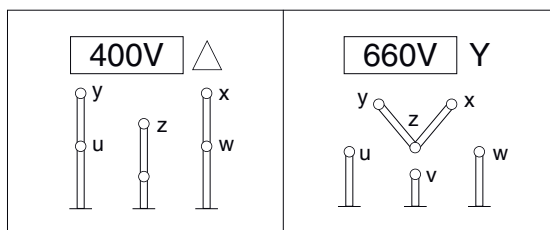
- Byt ut oljan.
- Rengör alla delar på utsidan för att säkra tillräcklig kylning.

EFTER 2000 DRIFTTIMMAR:

- Ventiler kontrolleras och bytes ut om de visar tecken på skada eller starkt slitage.

ELEKTRISKA ANSLUTNINGAR

Trefas kompressorer har 400 volt- anslutningar.



Om svänghjulet ej roterar i pilens riktning skall L1 och L2 byta plats i kontakten.

Blå =	L3
Brun =	L2
Svart =	L1
Gul/Grön =	⏏

FELSÖKNING Fel	Orsak	Åtgärd
Luft läcker genom tryckströmbrytaren.	Backventilen är sliten eller smutsig och fungerar inte korrekt.	Demontera ventilhuvudet och rengör ordentligt, rengör gummipackningen och montera igen, samt byt vid behov ut aktuell komponent.
Försämrade prestanda; lågt tryck och startar för ofta.	Om tryckkravet är konstant; sök läckor i rör och slangar samt kontrollera filtrets kondition.	Byt vid behov packningar och rengör/byt filterkassett om detta är igensatt eller slitet.
Kompressorn stannar och återstartar av sig själv efter några minuter.	Kompressorn är varm och det termiska överbelastningsskyddet har utlöst.	Rengör kompressorns fläktskyddsgaller och kontrollera och förbättra vid behov de omgivande luft/ventilationsförhållandena.
Kompressorn stannar efter startförsök.	Det termiska överbelastningsskyddet har utlöst. Spänningen kan vara för låg eller bortkopplad.	Stäng av med strömställaren och sätt på igen. Kontrollera och förbättra vid behov de omgivande luft/ventilationsförhållandena. Vänta några minuter, varefter motorn bör återstarta.
All annan service än den ovan angivna skall under garantitiden utföras av återförsäljaren. Obehörig åtgärd på kompressorn gör garantin ogiltig samt kan medföra ökad risk för olyckstillbud.		

TOIMINTA

Kompressorin tuottaa paineilmaa, joka siirtyy säiliöön poistoputken ja takaiskuventtiilin kautta. Kun ilmanpaine nousee korkeimpaan arvoon, painevirtakytkin katkaisee virransyötön sähkömoottoriin, joka pysähtyy. Samanaikaisesti sylintereissä ja putkessa oleva ilma pääsee ulos ilmausputken ja painevirtakytkimen kautta. Tällöin paine kompressorissa vähenee, ja kompressorin käynnistyy uudelleen, kun paine säiliössä laskee alle vähimmäisarvon. Varoventtiili tunnistaa säiliön paineen ja päästää ilmaa ulos, mikäli painevirtakytkin ei sattuisi toimimaan.

ASENNUS

Kompressorin saa käyttää ainoastaan sisätiloissa, joissa on hyvä ilmavaihto ja joiden lämpötila on +5°C - +40°C. Tiloissa ei saa olla pölyä, happoja, höyryä, räjähtäviä kaasuja eikä syttyviä tai muita vaarallisia aineita. Ilmavaihdon ja kompressorin riittävän jäähtymisen turvaamiseksi laitteisto on sijoitettava vähintään 50-60 cm:n etäisyydelle seinistä tai muista ilmanvaihdon esteistä. Kompressorin ei ole tarkoitettu ulkokäyttöön!

TURVALLISUUSOHJEITA

Noudata aina seuraavia turvallisuusohjeita, kun käytät kompressorin:

Huomaa! Kytke aina virta pois päältä irrottamalla pistotulppa pistorasiasta ennen painevirtakytkimen kotelon avaamista!

Käytä aina suojalaseja ja kuulosuojaimia, kun käytät kompressorin!

- Älä koskaan käytä laitetta märin käsin tai paljain jaloin.
- Älä vedä laitetta sähköjohtosta, vaan liikuta sitä ainoastaan kahvasta kantamalla. Älä irrota sähköjohtoa pistorasiasta johdosta vetämällä.
- Älä koskaan käytä jakopistorasioita tai jatkojohtoja kosteissa tiloissa, vaikka niiden mitoitus olisi oikea.
- Älä anna lasten tai kokemattomien henkilöiden käyttää laitetta.
- Älä koskaan puhdista laitetta liuottimella tai syttyvillä nesteillä. Käytä ainoastaan saippuavettä, älä kuitenkaan puhdista sähköosia saippuavedellä.
- Tietty koneen osat kuumenevat konetta käytettäessä, jolloin ne saattavat aiheuttaa palovammoja. Älä koskaan irrota laitteen suojuksia. Aseta kompressorin tasaiselle alustalle, ettei se kaadu. Kun lopetat työskentelyn, pysäytä kone virtakytkimestä, irrota pistotulppa pistorasiasta ja tyhjennä ilma säiliöstä.
- Kompressorin on rakennettu ainoastaan ilmakäyttöiseksi. Älä käytä mitään muuta kaasua.
- Paineistettu ilma muodostaa vaaran. Putket, letkut, varsinkin kumiletkut ja liittimet on liitettävä oikein. Virheelliset liitännät saattavat aiheuttaa sekä henkilö- että laitevahinkoja. Älä siirrä laitetta letkusta vetämällä.
- Säiliötä ei saa hitsata eikä mitenkään muuttaa.
- Älä koskaan suuntaa paineilmaa kehoasi tai toista ihmistä kohti. Käytä aina suojalaseja suojataksesi silmiäsi pölyltä ja muilta roskilta, jotka paineilma saattaa lennättää ilmaan.
- Kun käytät laitetta esim. renkaiden täyttöön, paineilmatyökaluihin, ruiskumaalaukseen ja pesemiseen, pidä kompressorin ja työskentelypaikan välinen turvaetäisyys mahdollisimman suurena.
- Kompressorin tuottama paineilma ei sovellu farmaseuttiseen käyttöön eikä elintarvike- tai sairaanhoitokäyttöön ilman lisäsuodatusta. Älä myöskään käytä paineilmaa esim. sukeltajan varusteiden täyttöön.

KÄYTTÖOHJE

ENNEN KÄYNNISTYSTÄ

Huomaa! Tarkista öljymäärä! Tarkista öljymäärä aina huolellisesti, öljyn pinnan on oltava läpinäkyvän tarkastuslasin keskellä. Joissakin malleissa öljymäärä tarkistetaan öljytikun avulla.

Lisää tarvittaessa Bilteman kompressoriohjelyä. HUOM! Mallit jotka toimitetaan ilman valmiiksi asennettua ilmansuodatinta: irrota suojakansi ja asenna ilmansuodatin paikalleen.

Varmista ennen kuin liität pistotulpan pistorasiaan, että poistoventtiili on avoinna ja ettei säiliössä ole ilmaa. Kun olet liittänyt kompressorin sähköverkkoon, käynnistä kompressorin seuraavasti: Käännä virtakytkin asentoon "päällä". Sulje poistoventtiili käynnistytyn jälkeen.

Kompressorin kytkeminen pois päältä: Käännä virtakytkin asentoon "pois päältä", jolloin kompressorin paineetku tyhjenee itsestään, mikä helpottaa seuraavaa käynnistystä.

ÄLÄ kytke kompressorin pois päältä irrottamalla pistotulppa pistorasiasta, sillä se voi vahingoittaa laitteistoa.

Moottorissa on ylikuormituspuja, joka katkaisee virransyötön välittömästi, kun lämpötila nousee liian korkeaksi. Kun lämpötila palaa takaisin normaaliksi, moottori käynnistyy automaattisesti.

Huomaa!

Jos säiliön tilavuus (m³) x enimmäispaine (baaria) on suurempi kuin 1, säiliön asennus on katsastettava.

Toimi seuraavasti:

1. Käytä kompressorin arvokilvessä mainittujen **paine- ja lämpötilarajoitusten mukaisesti**.
2. Kompressorin hitsaaminen on kielletty.
3. Varmista että kompressorin varustus on täydellinen, mukaan lukien **oikeat turva- ja säätövälineet**. Jos vaihdat osia, vaihda ne ainoastaan täysin vastaaviin uusiin osiin. Huomaa erityisesti, että varoventtiili on asennettava suoraan painesäiliöön, sen läpivirtauksen on oltava kompressorin virtausta suurempi ja siihen on voitava säätää enimmäispaine. Enimmäislukema on merkittävä punaisella manometriin.
4. Älä säilytä kompressorin **tiloissa, joissa on huono ilmanvaihto**. Älä koskaan säilytä kompressorin lämmönlähteiden tai tulenarkojen materiaalien läheisyydessä.
5. Painesäiliö **ei saa täristä** käytön aikana, sillä tärinä voi aiheuttaa syöttöhäiriöitä.
6. Poista kondenssivesi kompressorista päivittäin. Tarkista, ettei laitteen sisään ole muodostunut **ruostetta**. Tee tarkistus kerran vuodessa, jos säilytät säiliötä tiloissa, joissa on tavanomainen ilmanvaihto (autotallissa, verstaassa tms.) tai ulkona. Tee tarkistus useammin, jos käytät säiliötä öljyttömän kompressorin kanssa tai jos säilytät säiliötä ruostuttavien aineiden läheisyydessä tai tiloissa, joissa on huono ilmanvaihto ja joiden ilmankosteus on suuri. Varmista, että säiliön seinämät ovat ruostuneistakin kohdista vähintään 2 mm paksuiset.
7. Käytä kompressorin huolellisesti ja varovasti tämän käyttöohjeen mukaisesti.

SÄILIÖTÄ SAA KÄYTTÄÄ VAIN TÄSSÄ OHJEESSA MAINITTUIHIN TARKOITUKSIIN EIKÄ SIIHEN SAA TEHDÄ MUUTOKSIA!

Käyttäjän on noudatettava kunkin maan voimassaolevia paineilmalaitteita koskevia määräyksiä.

KÄYNNISTYS

Käynnistä kompressorin ja tarkista, että vauhtipyörä pyöri nuolen suuntaan. Ainoastaan tällöin tuuletin jäädyttää laitteistoa riittävästi. Koskee kolmivaihemootoreita. (Yksivaihemoottori ei voi pyöriä väärään suuntaan.)

Kun käynnistät kompressorin ensimmäisen kerran, anna sen käydä kuormittamattomana vähintään 15 minuutin ajan poistoventtiili avattuna. Tarkista öljymäärä noin kolmen tunnin käytön jälkeen.

KOMPRESSORIN SÄÄTÄMINEN

Painevirtakytkin säättää kompressorin toimintaa automaattisesti pysäyttämällä moottorin, kun säiliön ilmanpaine on noussut enimmäisarvoonsa. Moottori käynnistyy uudelleen, kun paine on laskenut säädettyyn vähimmäisarvoon. Varoventtiili on säädetty hieman suuremmalle paineelle kuin enimmäisarvo, ja se avautuu automaattisesti, jos painevirtakytkin ei toimi oikein.

Jos kompressorin käy jatkuvasti, kun käytät tiettyä paineilmatyökalua, kyseinen työkalu vaatii liian paljon ilmaa, jolloin kompressorin teho ei riitä kyseisen työkalun käyttämiseen.

HUOMAA! LAITTEISTOA EI OLE TARKOITETTU JATKUVASTI TOIMIVAKSI.**HUOLTO**

Mekaanisten laitteiden säännöllinen huoltaminen estää useimmat ongelmat. Kompressorit eivät juurikaan tarvitse huoltoa, mutta tarkista seuraavat seikat säännöllisesti:

VIIKOITTAIN:

- Tarkista öljyn määrä tarkastuslasin tai öljytikun avulla. Lisää tarvittaessa Bilteman kompressorioiljyä. Öljy on vaihdettava kokonaan sadan ensimmäisen käyttötunnin jälkeen.
- Poista kondenssivesi säiliön pohjassa olevan poistoventtiilin kautta.

KUUKAUSITTAIN:

- Puhdista ilmansuodatin.
- Tarkista mahdollisen hinnan kireys, säädä tarvittaessa.

500 KÄYTTÖTUNNIN VÄLEIN:

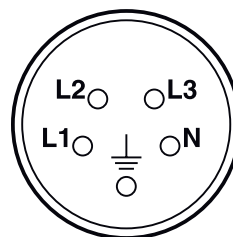
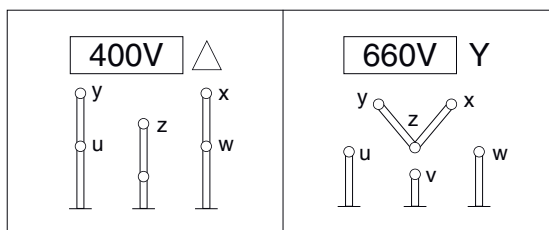
- Vaihda öljy.
- Puhdista kaikki osat ulkopuolelta, jotta laitteen jäähditys toimisi kunnolla.

2000 KÄYTTÖTUNNIN JÄLKEEN:

- Tarkista venttiilit ja vaihda vahingoittuneet tai kuluneet venttiilit.

SÄHKÖLIITÄNNÄT

Kolmivaihekompressorien sähköliitäntä on 400 V.



Jos vauhtipyörä ei pyöri nuolen suuntaan, vaihda johtimien L1 ja L2 paikkaa liittimessä.

Sininen =	L3
Ruskea =	L2
Musta =	L1
Keltainen/vihreä =	⏚

VIANETSINTÄ Vika	Syy	Toimenpide
Ilma vuotaa paine- virtakytkimen kautta.	Takaiskuventtiili on kulunut tai likainen eikä toimi oikein.	Pura venttiililautanen ja puhdistu se huolellisesti, puhdistu kumitiiviste. Asenna osat uudelleen tai vaihda ne tarvittaessa.
Huonontunut toiminta alhainen paine, laite käy liian usein.	Jos paineen tarve on vakio: etsi putkista ja letkuista vuotokohtia sekä tarkista suodattimen kunto.	Vaihda tiivisteet tarvittaessa ja puhdistu/vaihda suodatinkasetti jos se on kulunut tai tukkeutunut.
Kompressorin pysähtyy ensin, mutta käynnistyy itsestään muutaman minuutin kuluttua.	Kompressorin on lämmin ja ylikuumenemissulake on lauennut.	Puhdistu kompressorin tuulettimen suojusristikko. Tarkista huoneen tuuletus ja lisää sitä tarvittaessa.
Kompressorin pysähtyy käynnistysyrityksen jälkeen.	Ylikuumenemissulake on lauennut. Jännite on liian matala tai virtaa ei ole kytketty.	Sammuta virta virtakytkimestä ja kytke laite uudelleen päälle. Tarkista tuuletus ja lisää sitä tarvittaessa. Odota muutama minuutti, moottorin pitäisi käynnistyä uudelleen.
Kaikki muut huoltotyöt tulee jättää jälleenmyyjän tehtäväksi. Epäpätevien henkilöiden tekemät huoltotyöt mitätöivät takuun sekä saattavat aiheuttaa onnettomuuksia.		

FUNKTION

Kompressoren producerer trykluft, som leveres til tanken gennem udløbsrøret og kontraventilen. Når lufttrykket når det maksimale tryk, lukker trykafbryderen for strømmen til elmotoren, som derefter går i stå. Samtidigt slippes luften i cylindrene og i røret ud gennem afluftningsrøret og trykafbryderen. Derved reduceres trykket i kompressoren, som let kan startes igen, når trykket i tanken kommer under minimumsniveauet. Sikkerhedsventilen kontrollerer trykket i tanken og slipper luft ud, hvis trykafbryderen ikke slukker for strømmen.

INSTALLATION

Kompressoren må kun anvendes indendørs i omgivelser med god ventilation og temperaturer mellem +5°C og +40°C. Omgivelserne skal være fri for støv, syre, dampe, eksplosive gasser samt brændbare og andre risikobetonede materialer. For at være sikker på, at ventilationen og afkølingen er tilstrækkelig, bør udstyret placeres mindst -50 -60 cm fra vægge og andre lignende overflader. Den er kun beregnet til udendørs brug!

SIKKERHEDSFORSKRIFTER

For brugen af kompressoren gælder følgende grundlæggende sikkerhedsforskrifter:

OBS! Afbryd altid strømmen til kompressoren ved at tage stikket ud af stikkontakten, før trykafbryderens hus fjernes.

Brug altid beskyttelsesbriller og høreværn under arbejde med kompressor!

- Rør aldrig ved maskinen med våde hænder eller bare fødder.
 - Træk aldrig kompressoren i kablet. Brug altid håndtaget, når kompressoren skal flyttes. Forsøg ikke at trække stikket ud ved at trække i kablet.
 - Brug aldrig dobbeltstik eller forlængerledninger i fugtige omgivelser. Heller ikke selvom de har den rette kapacitet.
 - Lad ikke børn eller andre uerfarne personer anvende udstyret.
 - Rengør aldrig maskinen med opløsningsmidler eller brændbare væsker. Brug kun en sæbeopløsning, men rengør aldrig de elektriske komponenter med sæbeopløsningen.
 - Nogle af maskinens dele bliver meget varme, når maskinen kører og kan derfor medføre forbrændinger. Maskinens beskyttelsesudstyr må ikke afmonteres eller ændres.
- Kompressoren skal placeres på et stabilt underlag, så den ikke kan vælte. Stands maskinen med strømafbryderen efter endt arbejde, tag stikket ud af stikkontakten og tøm tanken for luft.
- Kompressoren er kun beregnet til brug med trykluft. Der må ikke bruges nogen andre gasarter.
 - Trykluft indeholder meget energi og udgør derfor en potentiel risiko. Rør, ledninger, sammenkoblinger og især gummislangerne skal være korrekt tilsluttede. Forkert monteret kan disse forårsage både person- og maskinskader. Forsøg ikke at flytte maskinen ved at trække i en slange.
 - Det er forbudt at svejse på tanken eller lave nogen andre modificeringer.
 - Ret aldrig trykluft mod kroppen, mod andre personer eller andre levende væsener. Bær altid sikkerhedsbriller for at beskytte øjnene mod støv og andre partikler, der hvirvles op af tryklufften.
 - Ved enhver brug af kompressoren, f.eks. oppumpning af dæk, pneumatisk værktøj, sprøjtemaling eller vask med rengøringsmidler, skal der holdes den størst mulige afstand mellem kompressoren og arbejdspladsen.
 - Trykluft fra en kompressor kan ikke anvendes til farmaceutiske, fødemiddels- eller sygehusudstyr uden yderligere rengøring. Brug ikke tryklufften til at fylde f.eks. dykkerflasker.

BRUGSANVISNING FØR START

OBS! Olieniveauet skal altid kontrolleres! Vær altid omhyggelig med at kontrollere olieniveauet. Det skal altid være i midten af det gennemsigtige inspektionsglas. På visse modeller kontrolleres olieniveauet med oliepind. Om nødvendigt fyldes efter med Biltemas Kompressorolie. **OBS!** Vedrørende modellerne, der leveres uden monteret luftfilter: Fjern beskyttelseslåget og monter luftfilteret.

Før stikket sættes i stikkontakten, skal du kontrollere, at dræningsventilen er åben, og at tanken er helt tømt for trykluft. Sådan startes kompressoren efter stikket er sat i stikkontakten:

Sæt strømafbryderen i stillingen "Til". Når den er startet, lukkes dræningsventilen. Ved standsning: Sæt strømafbryderen i stillingen "Fra". Derved tømmes kompressorens trykluftledning automatisk, hvorved den næste opstart bliver lettere.

UNDGÅ at slukke for kompressoren ved hvide stikket ud af stikkontakten, da dette kan skade udstyret.

Motøren er udstyret med en termisk overbelastningssikring i spolen, hvilket omgående afbryder strømmen, hvis temperaturen bliver for høj. Når temperaturen igen er faldet til det normale niveau, starter motoren automatisk igen.

Trykluffttanken lagrer komprimeret luft og må ikke udsættes for hurtige trykforandringer.

Af hensyn til sikkerheden er det vigtigt, at tanken anvendes korrekt.

OBS!

Installationsinspektion kræves, hvis tankens indhold (m³) x maks. tryk (bar) er større end 1,0.

Sådan foretager brugeren inspektionen:

1. Anvend trykluffttanken **inden for tryk- og temperaturgrænserne**, der er angivet på maskinskiltet.
2. Svejsning på trykluffttanken er forbudt.
3. Kontroller, at tanken er komplet forsynet med **korrekt sikkerheds- og kontroludstyr**. Dette udstyr skal efter behov udskiftes med nøjagtigt tilsvarende dele. **Obs!** Sikkerhedsventilen skal placeres direkte i trykluffttanken, den skal have større gennemstrømningskapacitet, end kompressoren kan levere, og skal kunne indstilles til et maksimalt tryk. Det maksimale tryk skal indikeres med et rødt mærke på manometeret.
4. Undgå, så vidt det er muligt, at anbringe trykluffttanken i **dårligt ventilerede omgivelser**. Undgå absolut at anbringe trykluffttanken i nærheden af varmekilder eller letantændelige materialer.
5. Trykluffttanken må **ikke vibrere** under brugen, da dette kan forårsage udmattelsesskader.
6. Tanken skal drænes dagligt. Kontrollér, at der ikke findes **rust** på indersiden. Dette skal ske en gang om året, hvis trykluffttanken opbevares i normalt ventilerede omgivelser (garage, værksted el.lign.) eller udendørs. Kontrollér oftere for rust, hvis tanken anvendes sammen med en oliefri kompressor eller opbevares i dårligt ventilerede omgivelser med høj luftfugtighed eller i nærheden af materialer, der kan forårsage rust. I tilfælde af rust skal den reelle tykkelse på tankens væg være mindst 2 mm.
7. Brug trykluffttanken med omtanke og udvis forsigtighed i henhold til førnævnte forskrifter.

FEJLAGTIG ANVENDELSE ELLER MANIPULERING AF TANKEN ER FORBUDT.

Brugeren skal overholde det respektive lands love vedrørende brug af trykluftudstyr.

START

Start kompressoren og kontrollér, at svinghjulet roterer i den rigtige retning, som angivet med pilen på svinghjulet. Denne skal være korrekt, for at udstyret kan få tilstrækkelig afkøling fra ventilatoren. Dette gælder for brug af trefasemotor. (enfasemotor kan ikke rotere i den forkerte retning.)

Når kompressoren startes for første gang, skal den køre uden belastning og med dræningsventilen åben i mindst 15 minutter. Efter ca. tre timers kørsel anbefales det at kontrollere olieniveauet.

DRIFTSINSTRUKTION

Kompressorens drift justeres automatisk af en trykafbryder, som stopper motoren, når lufttrykket i tanken har nået det maksimale niveau. Den starter igen, når trykket er dalet til under det indstillede minimale tryk. Sikkerhedsventilen er indstillet på et noget højere tryk end det maksimale niveau og åbner automatisk, hvis trykafbryderen ikke fungerer tilfredsstillende.

Hvis kompressoren kører kontinuerligt, når du bruger et bestemt trykluftværktøj, skyldes dette, at værktøjet kræver for meget trykluft, hvilket igen betyder, at din kompressor har for lille kapacitet til det pågældende værktøj.

OBS! UDSITYRET ER IKKE BEREGNET TIL KONTINUERLIG DRIFT.

VEDLIGEHOLDELSE

Ved korrekt vedligeholdelse af mekanisk udstyr undgås de fleste problemer. Kompressorer har brug for minimal vedligeholdelse, men nedenstående bør udføres regelmæssigt.

HVER UGE:

- Kontrollér olieniveauet i inspektionsglasset eller med oliepinden. Om nødvendigt fyldes efter med Biltemas Kompressorolie. Efter de første 100 timer bør olien skiftes.
- Fjern kondensvand med dræningsventilen, der findes under tanken.

HVER MÅNED:

- Rengør luftfilteret.
- Kontrollér, hvis den findes, remmens spænding og justér efter behov.

FOR HVER 500 DRIFTSTIMER:

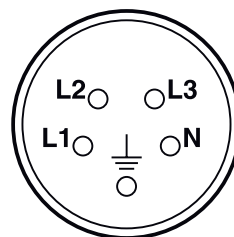
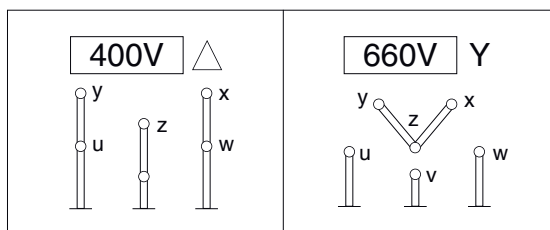
- Skift olie.
- Rengør alle dele på ydersiden for at sikre tilstrækkelig afkøling.

EFTER 2000 DRIFTSTIMER:

- Ventiler kontrolleres og udskiftes, hvis de viser tegn på skader eller megen slitage.

ELEKTRISKE TILSLUTNINGER

trefasekompressorer har 400 V tilslutning.

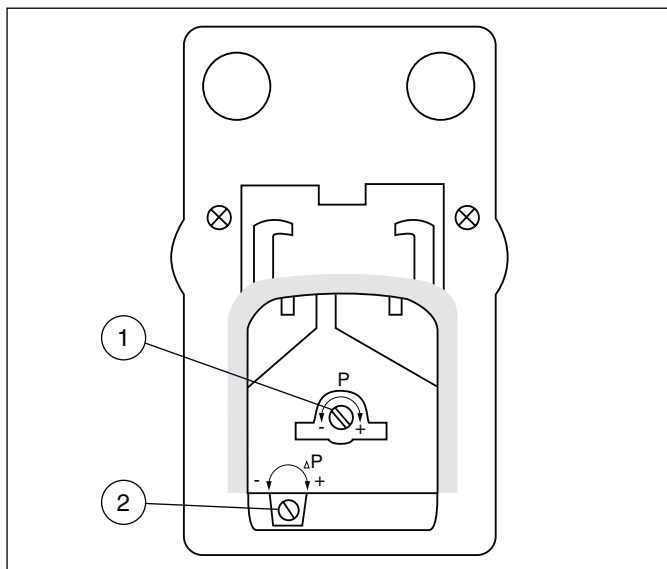


Hvis svinghjulet ikke roterer i pilens retning, skal L1 og L2 byttes om i kontakten.

Blå =	L3
Brun =	L2
Sort =	L1
Gul/Grøn =	⏏

FEJLFINDING Fejl	Årsag	Løsning
Luft lækker ud af trykafbryderen.	Kontraventilen er slidt eller snavset og fungerer ikke korrekt.	Afmontér ventilhovedet og rengør grundigt, rengør gummipakningen og monter igen, samt udskift om nødvendigt pågældende komponenter.
Reduceret ydelse, lavt lavt tryk og starter oftere.	Hvis trykkravet er konstant; søg lækager i rør og slanger samt kontrollér filterets tilstand.	Udskift om nødvendigt pakninger og rengør/udskift filterkassette, hvis den er tilstoppet eller slidt.
Kompressoren standser og genstarter af sig selv efter nogle minutter.	Kompressoren er varm og den termiske overbelastningssikring udløses.	Rengør kompressorens ventilatorgitter og kontrollér og forbedr, efter behov, luft/ventilationsforholdene.
Kompressoren standser efter startforsøg.	Den termiske - overbelastningssikring udløses. Spændingen kan være være for lav eller afbrudt.	Sluk for strøm-afbryderen og tænd den igen. Kontrollér og forbedr, efter behov, luft/ventilationsforholdene. Vent nogle minutter, hvorefter motoren bør starte igen.
Enhver anden service end den ovenanførte skal i garantiperioden udføres af din forhandler. Ved uautoriserede indgreb på kompressoren bortfalder garantien samt medfører forøget risiko for ulykkestilfælde.		

Tryckströmbrytare till 3-fas kompressor Painevirtakytkin 3-vaihekompressoriin Trykafbryder til 3 fase kompressor



INSTRUKTION FÖR JUSTERING AV FRÅNSLAGSTRYCK

OBS! Koppla alltid ifrån strömmen genom att dra ut stickproppen ur eluttaget innan kåpan skruvas bort.

- Lossa skruven och tag av den svarta kåpan.
- För att öka frånslagstrycket: vrid justerskruven (1) i riktning +.
- För att minska frånslagstrycket: vrid justerskruven (1) i riktning -.
- För att öka området mellan till- och frånslag: vrid hjulet (2) i riktning -.
- För att minska området mellan till- och frånslag: vrid hjulet (2) i riktning +.
- Sätt tillbaka kåpan och drag åt skruven.

POISKYTKENTÄPAINEEN SÄÄTÄMISOHJE

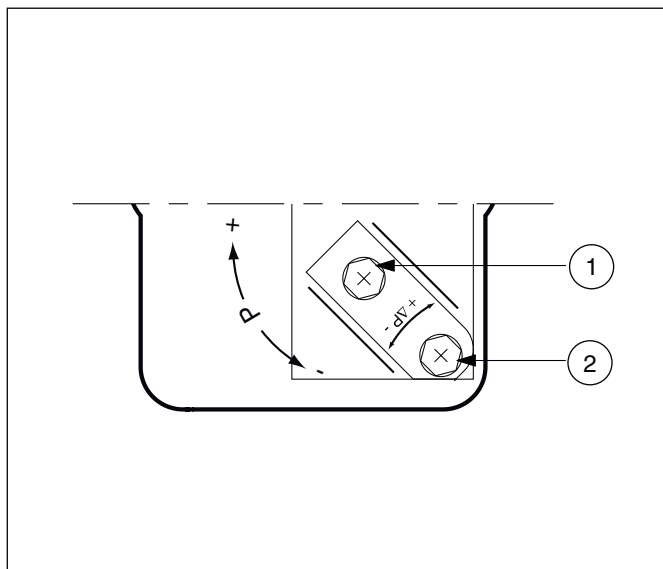
Huomaa! Katkaise aina virta kompressorista irrottamalla pistotulppa pistorasiasta ennen painevirtakytkimen kotelon avaamista!

- Irrota ruuvi ja poista musta kotelo.
- Lisää painetta kiertämällä säätöruuvia (1) suntaan +.
- Vähennä painetta kiertämällä säätöruuvia (1) suntaan -.
- Lisää päälle- japoiskytyntymisen väliä kiertämällä säätöpyörää (2) suntaan -.
- Pienennä päälle- ja poiskytyntymisen väliä kiertämällä säätöpyörää (2) suntaan +.
- Asenna kotelo takaisin paikalleen ja kiristä ruuvi.

INSTRUKTION TIL JUSTERING AF FRAKOBLINGSTRYK

OBS! Afbryd altid strømmen ved at tage stikket ud af stikkontakten, inden huset skrues af.

- Løsn skruen og fjern det sorte hus.
- For at forøge frakoblingstrykket: Drej justeringsskruen (1) i retningen +.
- For at reducere frakoblingstrykket: Drej justeringsskruen (1) i retningen -.
- For at forøge forskellen mellem til- og frakobling: Drej hjulet (2) i retningen -.
- For at reducere forskellen mellem til- og frakobling: Drej hjulet (2) i retningen +.
- Sæt huset på plads og spænd skruen fast.



INSTRUKTION FÖR JUSTERING AV FRÅNSLAGSTRYCK

OBS! Koppla alltid ifrån strömmen genom att dra ut stickproppen ur eluttaget innan kåpan skruvas bort.

- Lossa skruvarna och tag av den svarta kåpan.
- För att öka frånslagstrycket: vrid justerskruven (1) i riktning +.
- För att minska frånslagstrycket: vrid justerskruven (1) i riktning -.
- För att öka området mellan till- och frånslag: vrid justerskruven (2) i riktning -.
- För att minska området mellan till- och frånslag: vrid justerskruven (2) i riktning +.
- Sätt tillbaka kåpan och drag åt skruvarna.

POISKYTKENTÄPAINEEN SÄÄTÄMISOHJE

Huomaa! Katkaise aina virta kompressorista irrottamalla pistotulppa pistorasiasta ennen painevirtakytkimen kotelon avaamista!

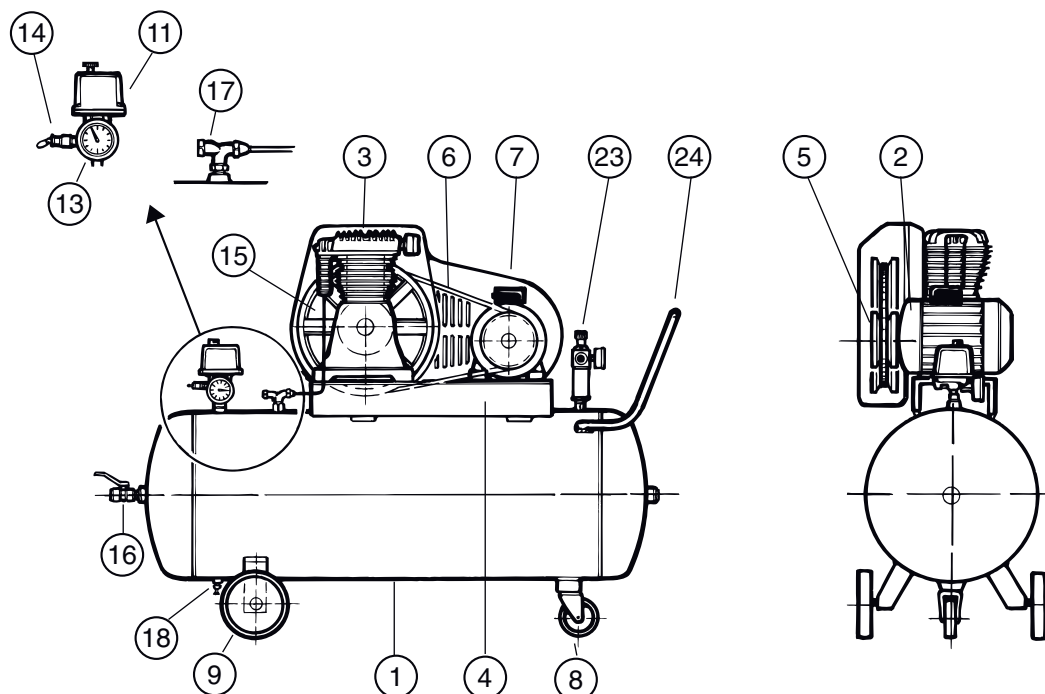
- Irrota ruuvit ja poista musta kotelo.
- Katkaisupaineen suurentamiseksi: käännä säätöruuvia (1) + merkin suuntaan
- Katkaisupaineen vähentämiseksi: käännä säätöruuvia (1) - merkin suuntaan.
- Lisää päälle- japoiskytyntymisen väliä kiertämällä säätöruuvia (2) suntaan -.
- Pienennä päälle- ja poiskytyntymisen väliä kiertämällä säätöruuvia (2) suntaan +.
- Asenna kotelo takaisin paikalleen ja kiristä ruuvit.

INSTRUKTION TIL JUSTERING AF FRAKOBLINGSTRYK

OBS! Afbryd altid strømmen ved at tage stikket ud af stikkontakten, inden huset skrues af.

- Løsn skruerne og fjern det sorte hus.
- For at forøge frakoblingstrykket: Drej justeringsskruen (1) i retningen +.
- For at reducere frakoblingstrykket: Drej justeringsskruen (1) i retningen -.
- For at forøge forskellen mellem til- og frakobling: Drej justeringsskruen (2) i retningen -.
- For at reducere forskellen mellem til- og frakobling: Drej justeringsskruen (2) i retningen +.
- Sæt huset på plads og spænd skruerne fast.

Art. 17- 665



SE

FI

DK

Motoreffekt	3 kW (4 hk)
Kompressionssteg	1
Cylinderantal	2
Max arbetstryck	9 bar
Max varvtal	1400
Genomslupen cylindervolym	481 l/min
Fri avgiven luftmängd. vid 6 bar	380 l/min
Vikt	72 kg
Ljudnivå	69,1 dB
EI	400 V/3-fas

Mootorin teho	3 kW (4 hv)
Puristusaste	1
Sylinterien määrä	2
Enimmäistyöpaine	9 baaria
Enimmäiskierrosuku	1400
Tuotto ilman vastapainetta	481 l/min
Tuotto 6 baarin vastapaineella	380 l/min
Paino	72 kg
Melutaso	69,1 dB
Käyttöjännite	400 V/3- vaiheinen

Motoreffekt	3 kW (4 hk)
Kompressionsstrin	1
Cylinderantal	2
Maks. arbejdsdruk	9 bar
Maks. omdrejningstal	1400
Gennemløbscylindervolumen	481 l/min
Fri afgivet luftmængde ved 6 bar	380 l/min
Vægt	72 kg
Støjniveau	69,1 dB
EI	400 V/3-fase

Huvuddelar

Pos	Beskrivning
1	Tank
2	Motor
3	Kompressor
4	Bottenplatta
5	Remskiva på motoraxeln
6	Drivrem
7	Skydd över drivremmen
8	Ledat hjul
9	Hjul
11	Tryckströmbrytare med avluftning
13	Tryckmätare
14	Säkerhetsventil
15	Dräneringsrör
16	Kulventil
17	Backventil
18	Vattenfrånskiljare
23	Tryckställare
24	Handtag

Keskeiset osat

Osa	Nimike
1	Säiliö
2	Moottori
3	Kompressor
4	Pohjalevy
5	Moottoriakselin hihnapyörä
6	Vetohihna
7	Vetohihnan suoja
8	Nivelpyörä
9	Pyörä
11	Painevirtakytkin, jossa ilmanpoisto
13	Painemittari
14	Varoventtiili
15	Poistoputki
19	Palloventtiili
20	Takaiskuventtiili
21	Vedenerotin
24	Paineen asetin
24	Kädensija

Hoveddele

Pos	Beskrivelse
1	Tank
2	Motor
3	Kompressor
4	Bundplade
5	Remskive på motorakslen
6	Drivrem
7	Beskyttelsesskærm over drivremmen
8	Ledende hjul
9	Hjul
11	Trykafbryder med afluftning
13	Trykmåler
14	Sikkerhedsventil
15	Drænrør
16	Kugleventil
17	Kontraventil
18	Vandudskiller
19	Pressostat
24	Håndtag



Art. 17- 665

Reservdelssatser för Art.17-665

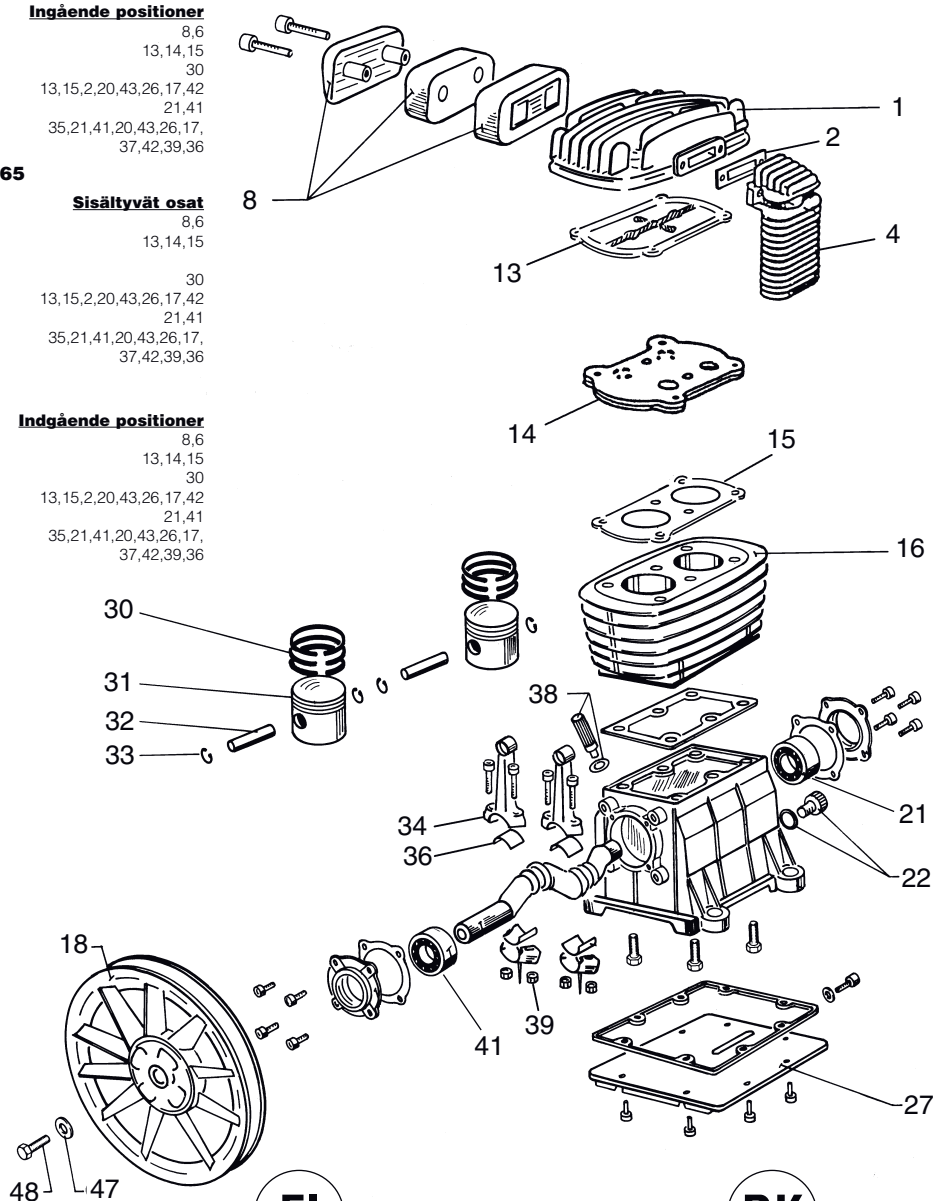
Benämning	Reservdelnummer	Ingående positioner
Luftfilter	17-6031	8,6
Ventilplatta	97155576	13,14,15
Kolring, utan packning	97232300	30
Packning	92060037	13,15,2,20,43,26,17,42
Kullager	97240840	21,41
Vevaxel	92062462	35,21,41,20,43,26,17,37,42,39,36

Varaosasarjat kompressoriin Art.17-665

Nimike	Varaosanumero	Sisältyvät osat
Ilmansuodatin	17-6031	8,6
Venttiililevy	97155576	13,14,15
Männänrenkas ilman tiivistettä	97232300	30
Tiiviste	92060037	13,15,2,20,43,26,17,42
Kuulalaakeri	97240840	21,41
Kampiakseli	92062462	35,21,41,20,43,26,17,37,42,39,36

Reservdelssæt til Art. 17-665

Beskrivelse	Reservdelnummer	Indgående positioner
Luftfilter	17-6031	8,6
Ventilplade	97155576	13,14,15
Stempelring, uden pakning	97232300	30
Pakning	92060037	13,15,2,20,43,26,17,42
Kugleleje	97240840	21,41
Krumtapaksel	92062462	35,21,41,20,43,26,17,37,42,39,36



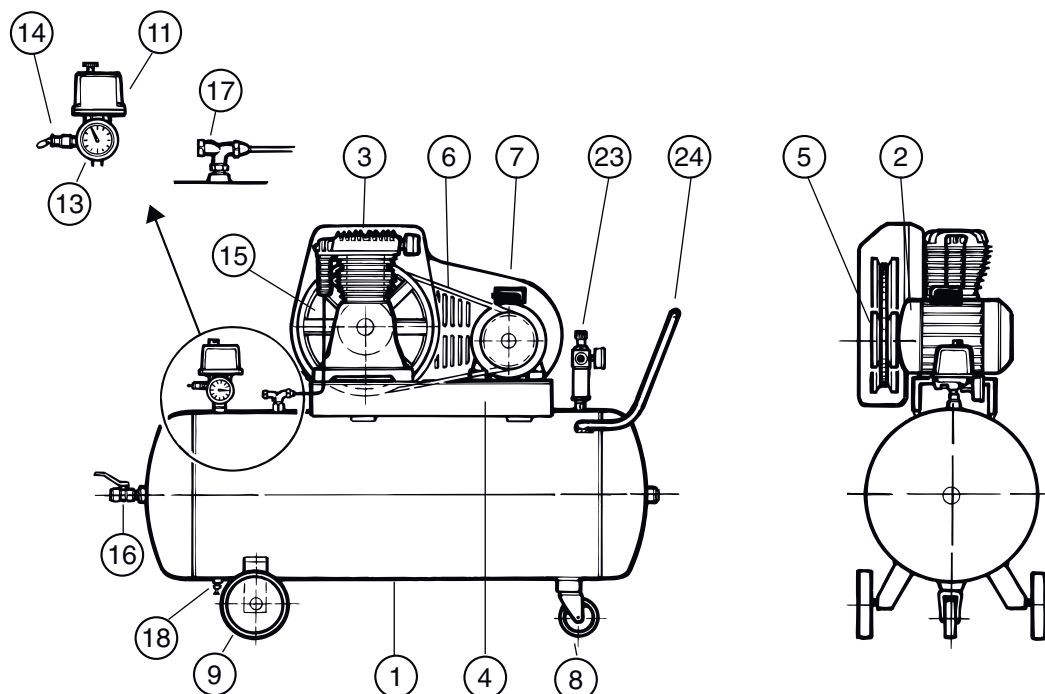
SE

FI

DK

Pos	Benämning	Detalnummer	Osa	Nimike	Osanumero	Pos	Beskrivelse	Delnummer
1	Cylindertopp	97019311	1	Sylinterin kansi	97019311	1	Cylindertopstykke	97019311
2	Packning, kylrör	55880991	2	Tiiviste, jäähdytysputki	55880991	2	Pakning, kølerør	55880991
4	Kylrör	97017867	4	Jäähdytysputki	97017867	4	Kølerør	97017867
8	Luftfilter, komplett	17-6031	8	Ilmansuodatin, kokonaisena	17-6031	8	Luftfilter, komplet	17-6031
13	Packning, ventilplatta	55877880	13	Tiiviste, venttiililevy	55877880	13	Pakning, ventilplade	55877880
15	Packning, cylinderventilplatta	55877922	15	Tiiviste, sylinterin venttiililevy	55877922	15	Pakning, cylinderventilplade	55877922
16	Cylinder	97018097	16	Sylinteri	97018097	16	Cylinder	97018097
21	Lager, 6205	95200622	21	Laakeri, 6205	95200622	21	Leje, 6205	95200622
22	Öljenväglas	97018055	22	Öljyn määrän tarkistusikkuna	97018055	22	Olieniveauglas	97018055
27	Bottenplatta	97018303	27	Pohjalevy	97018303	27	Bundplade	97018303
30	Kolring, set	97232300	30	Männänrenkas, sarja	97232300	30	Stempelring, sæt	97232300
31	Kolv	97018170	31	Mäntä	97018170	31	Stempel	97018170
32	Kolvbult	97018188	32	Männäntappi	97018188	32	Stempelbolt	97018188
33	Låsring	97018550	33	Lukkorengas	97018550	33	Låsering	97018550
34	Vevstake	97166185	34	Kiertokanki	97166185	34	Plejlstang	97166185
36	Lager	97018121	36	Laakeri	97018121	36	Plejlstangsløje	97018121
38	Öljeplugg	97232193	38	Öljytulppa	97232193	38	Bundprop	97232193
39	Låsmutter	97019459	39	Lukkommutteri	97019459	39	Låsemøtrik	97019459
41	Lager, 6205	95200622	41	Laakeri, 6205	95200622	41	Leje, 6205	95200622
46	Svånghjul	97020010	46	Vauhtipyörä	97020010	46	Svinghjul	97020010
47	Bricka	97019145	47	Aluslaatta	97019145	47	Skive	97019145
48	Skruv till svånghjul	97019111	48	Vauhtipyörän ruuvi	97019111	48	Skrue til svinghjul	97019111

Art. 17- 670



SE

FI

DK

Motoreffekt	4 kW (5,5 hk)
Kompressionssteg	2
Cylinderantal	2
Max arbetstryck	10 bar
Max varvtal	1400
Genomslupen cylindervolym	605 l/min
Fri avgiven luftm. vid 6 bar	485 l/min
Vikt	140 kg
Ljudnivå	71,1 dB
EI	400 V/3-fas

Moottorin teho	4 kW (5,5 hv)
Puristusaste	2
Sylinterien määrä	2
Enimmäistyöpaine	10 baaria
Enimmäiskierrosuku	1400
Tuotto ilman vastapainetta	605 l/min
Tuotto 6 baarin vastapaineen kanssa	485 l/min
Paino	140 kg
Melutaso	71,1 dB
Käyttöjännite	400 V/3-vaiheinen

Motoreffekt	4 kW (5,5 hk)
Kompressionstrin	2
Cylinderantal	2
Maks. arbejdsdruk	10 bar
Maks. omdrejningstal	1400
Gennemløbscylindervolumen	605 l/min
Fri afgivet luftm. ved 6 bar	485 l/min
Vægt	140 kg
Støjniveau	71,1 dB
EI	400 V/3-fase

Huvuddelar

Pos	Beskrivning
1	Tank
2	Motor
3	Kompressor
4	Bottenplatta
5	Remskiva på motoraxeln
6	Drivrem
7	Skydd över drivremmen
8	Ledat hjul
9	Hjul
11	Tryckströmbrytare med afluftning
13	Tryckmätare
14	Säkerhetsventil
15	Dräneringsrör
16	Kulventil
17	Backventil
18	Vattenfrånskiljare
23	Tryckställare
24	Handtag

Keskeiset osat

Osa	Nimike
1	Säiliö
2	Moottori
3	Kompressor
4	Pohjalevy
5	Moottoriakselin hihnapyörä
6	Vetohihna
7	Vetohihnan suoja
8	Nivelpyörä
9	Pyörä
11	Painevirtakytkin, jossa ilmanpoisto
13	Painemittari
14	Varoventtiili
15	Poistoputki
19	Palloventtiili
20	Takaiskuventtiili
21	Vedenerotin
24	Paineen asetin
24	Kädensija

Hoveddele

Pos	Beskrivelse
1	Tank
2	Motor
3	Kompressor
4	Bundplade
5	Remskive på motorakslen
6	Drivrem
7	Beskyttelsesskærm over drivremmen
8	Ledende hjul
9	Hjul
11	Trykafbryder med afluftning
13	Trykmåler
14	Sikkerhedsventil
15	Drænrør
16	Kugleventil
17	Kontraventil
18	Vandudskiller
19	Pressostat
24	Håndtag

Art. 17- 670

Reservdelssatser för Art.17-670

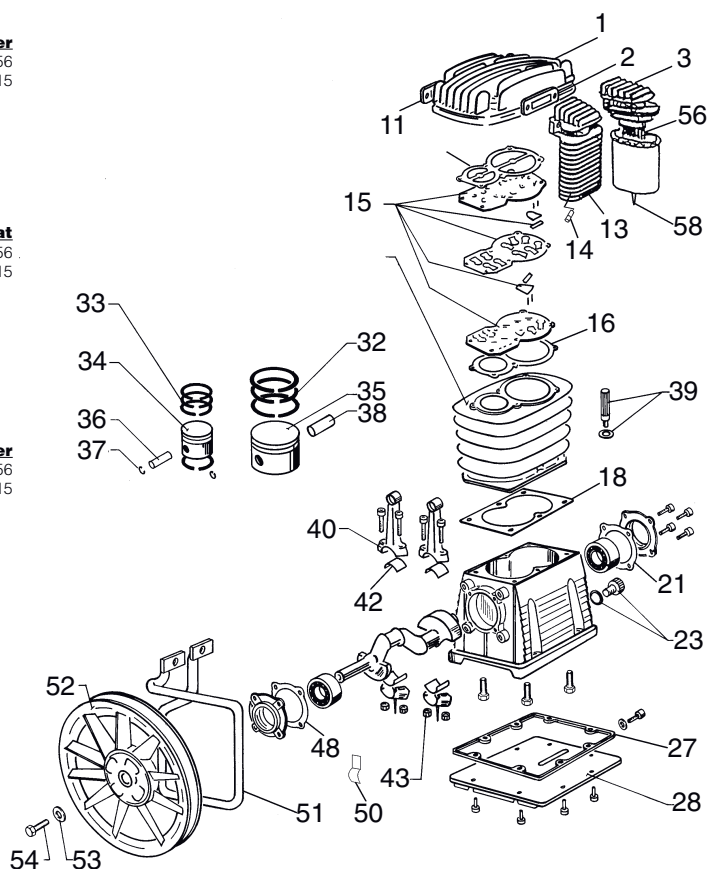
Benämning	Reservdelsnummer	Ingående positioner
Luftfilterelement	17-6551	56
Ventilplatta, utan packning	97511497	15
Kullager, sats	97241483	
Packning, komplett sats	55889877	

Varaosasarjat tuotteeseen 17-670

Nimike	Varaosanumero	Sisältyvät osat
Ilmansuodatinosa	17-6551	56
Venttiililevy, ilman tiivistettä	97511497	15
Kuulalaakerit, sarja	97241483	
Tiivisteet, täydellinen sarja	55889877	

Reservdelssæt til Art. 17-670

Beskrivelse	Reservdelsnummer	Indgående positioner
Luftfilterelement	17-6551	56
Ventilplade, uden pakning	97511497	15
Kuglelejer, sæt	97241483	
Pakning, komplet sæt	55889877	



SE

FI

DK

Pos	Benämning	Detaljinummer	Osa	Nimike	Osanumero	Pos	Beskrivelse	Delnummer
1	Cylindertopp	97511083	1	Sylinterinkansi	97511083	1	Cylindertopstykke	97511083
2	Packning, kylrör	97018352	2	Tiiviste, jäähdytysputki	97018352	2	Pakning, kølerør	97018352
3	Filterstöd	97018378	3	Suodattimen tuki	97018378	3	Filterindsats	97018378
11	Packning	97018725	11	Tiiviste	97018725	11	Pakning	97018725
12	Packning	97508337	12	Tiiviste	97508337	12	Pakning	97508337
13	Kylrör	97018345	13	Jäähdytysputki	97018345	13	Kølerør	97018345
14	Säkerhetsventil	97018360	14	Varoventtiili	97018360	14	Sikkerhedsventil	97018360
15	Ventilplatta, komplett	97511497	15	Venttiililevy, täydellisenä	97511497	15	Ventilplade, komplet	97511497
16	Packning	97508329	16	Tiiviste	97508329	16	Pakning	97508329
17	Cylinder	97510812	17	Sylinteri	97510812	17	Cylinder	97510812
18	Packning	97018683	18	Tiiviste	97018683	18	Pakning	97018683
21/48	Packning	97018717	21/48	Tiiviste	97018717	21/48	Pakning	97018717
23	Öljenväglas	97019590	23	Öljyn määrän tarkistusikkuna	97019590	23	Olieniveauglas	97019590
27	Packning	97507107	27	Tiiviste	97507107	27	Pakning	97507107
28	Bottenplatta	97507115	28	Pohjalevy	97507115	28	Bundplade	97507115
32	Kolvring, set	97232318	32	Männänrengas, sarja	97232318	32	Stempelring, sæt	97232318
33	Kolvring, set	97232326	33	Männänrengas, sarja	97232326	33	Stempelring, sæt	97232326
34	Kolv	97511521	34	Mäntä	97511521	34	Stempel	97511521
35	Kolv	97511513	35	Mäntä	97511513	35	Stempel	97511513
36	Kolvbult	97018519	36	Männäntappi	97018519	36	Stempelbolt	97018519
37	Låsring	97018550	37	Lukkorengas	97018550	37	Låsering	97018550
38	Kolvbult	97018576	38	Männäntappi	97018576	38	Stempelbolt	97018576
39	Öljeplugg	97232193	39	Öljytulppa	97232193	39	Bundprop	97232193
40	Vevstake	97019913	40	Kiertokanki	97019913	40	Plejlstang	97019913
42	Lager	97018444	42	Laakeri	97018444	42	Leje	97018444
43	Låsmutter	97019459	43	Lukkomutteri	97019459	43	Låsemøtrik	97019459
50	Fäste	55882807	50	Kiinnike	55882807	50	Beslag	55882807
51	Kylare	55882641	51	Jäähdytin	55882641	51	Køler	55882641
52	Svånghjul	97018337	52	Vauhtipyörä	97018337	52	Svinghjul	97018337
53	Bricka	97019152	53	Aluslaatta	97019152	53	Skive	97019152
54	Skruv	97019129	54	Ruuvi	97019129	54	Skrue	97019129
56	Luftfilterelement	17-6551	56	Ilmansuodatinosa	17-6551	56	Luftfilterelement	17-6551
58	Filterstöd	97017482	58	Suodattimen tuki	97017482	58	Filterindsats	97017482